

Projeção da literatura e da cultura brasileiras no exterior. Análise através de revistas literárias e culturais no século XXI

Belén Bouzas Gorgal

Directora: Carmen Villarino Pardo

Trabalho Final de Graduação

Faculdade de Filologia: Universidade de Santiago de Compostela

Apresentação

- Nos últimos anos, assistimos a uma maior visibilidade da literatura e da cultura brasileiras no exterior, através de projetos impulsionados por diferentes agentes e instituições dentro e fora do país, nomeadamente com participações em feiras/salões internacionais do livro.
- Pretendemos observar como essa presença se veicula através de outras plataformas, como as revistas literárias e culturais.
- Perseguimos contribuir para conhecer a presença da literatura brasileira no exterior e, em particular, no Estado espanhol.

Justificação e Corpus

- O nosso **corpus** está integrado por todas as matérias publicadas em duas revistas de literatura e cultura, que têm uma ampla circulação no mercado editorial espanhol: **Letras Libres** e **Quimera** (ambas mensais).
- O período cronológico é 2001- 2015. **Letras Libres** (edição espanhola): outubro 2001- dezembro 2015. **Quimera**: outubro 2001- dezembro 2015.
- Optamos por trabalhar unicamente com revistas literárias e culturais (não incluindo jornais nem suplementos).
- Os **critérios de seleção** foram:
 - 1) Procura de índices, rankings e diferentes catálogos onde, a partir de dados de tiragem, cronologia e publicação ininterrompida, pudessem mostrar o uso e consumo de revistas literárias no Estado espanhol.
 - 2) Perante a ausência de classificações nesses termos, optamos por procurar noutras fontes que contemplaram, em boa medida, a informação procurada.
 - 3) Além disso, realizamos uma pesquisa no buscador "google.es", com as palavras-chave 'principales revistas literarias en español', mostrando como primeiros resultados *Letras Libres* e *Quimera*.
 - 4) Para completar os dados recorreremos como fonte de contraste ao Catálogo ARCE (Asociación de Revistas Culturales de España).

Objetivos

- O trabalho pretende uma **revisão exaustiva das duas revistas no século XXI**, analisando todos aqueles materiais, resenhas, notícias e referências cujo assunto é a literatura brasileira.
- Propomos uma **análise de tipo qualitativo e quantitativo** que mostre, através destes estudos de caso, como se visualiza essa projeção da cultura brasileira –em sentido alargado- no século actual.

Principais resultados

- O **número de artigos** em que se trata a literatura brasileira somam, no total, **44**. *Letras Libres*, 15 e *Quimera*, 29.
- O **número de autores** referidos nestes artigos é de **138**.

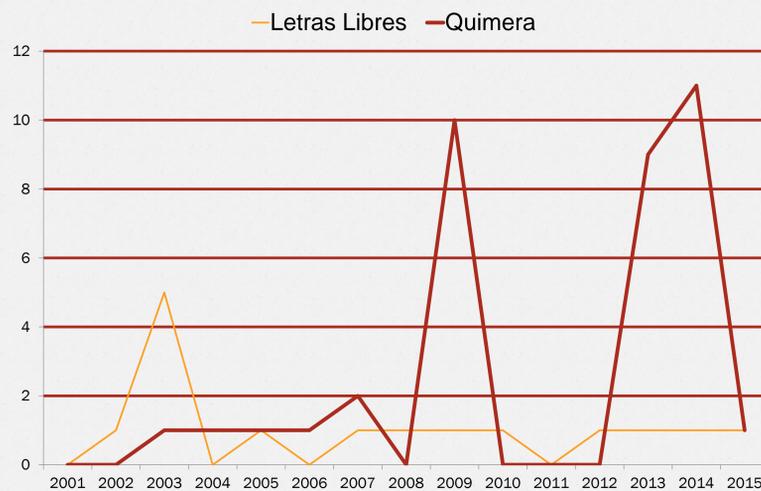


Gráfico 1: Artigos que focam a literatura brasileira por ano e revista.

Distribuição por sexo

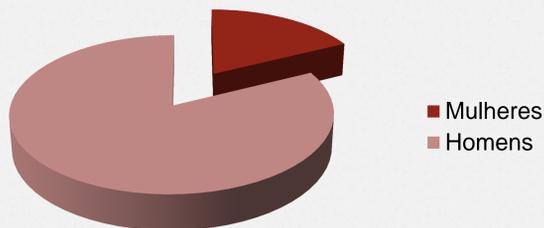


Gráfico 2: Classificação de autores/as por gênero

Origem

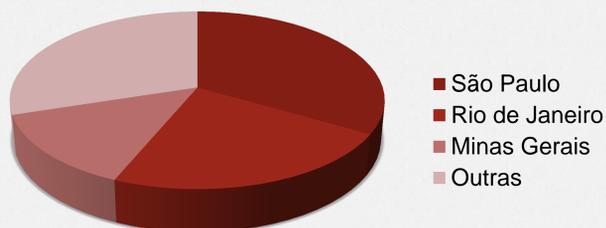


Gráfico 3: Procedência dos autores vivos .

Bibliografia (seleção)

- Letras Libres** (Madrid), ISSN: 1578-4312, <http://www.letraslibres.com>
- Quimera** (Barcelona), ISSN: 0211-3325, <http://www.revistaquimera.com>
- Guedes, L. (2013). "Literatura brasileira em tradução: a trajetória de livros brasileiros traduzidos ao castelhano", em *V Simpósio Internacional sobre Literatura Brasileira Contemporânea – Fórum dos Estudantes*, Brasília.
- Osuna, R. (2004). *Las revistas literarias. Un estudio introductorio*. Cádiz: UCA.
- Villarino Pardo, C. (2010). "Mercados para a literatura brasileira", em *Lugares da lusofonia. Actas do encontro internacional*. Lisboa: Edição Colibri.
- Nota: As gráficas são elaboração da autora.



Primeiras Conclusões

- A maioria destes artigos que focam a literatura brasileira aludem a que se trata de "la gran desconocida".
- Apresenta-se a literatura brasileira como sendo 'heterogênea', devido à diversidade de temas e estilos, e à amplitude do panorama.
- Dos **138 autores/as** que aparecem nomeados no levantamento, há **87 vivos e 51 falecidos**.
- De entre os 87 escritores/as vivos, a maioria procedem de **São Paulo** (29) e do **Rio de Janeiro** (20), (representando entre as duas **63% do total**), seguido de Minas Gerais (12).
- As escritoras** apenas representam **18% do total**, evidenciando ainda a sua falta de visibilização.
- Clarice Lispector** (12 referências) é a autora mais citada, seguida de Guimarães Rosa (10) e Carlos Drummond de Andrade (7).

Conheça mais!



Visite: <http://literaturasbrasileiras.blogspot.com.es/>